

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Skoro zaś wypełnił wszystkie wypowiedzi Jego do uszów ludu wszedł do Kapernaum
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy skończył (wygłaszać) wszystkie te swoje słowa do słuchającego ludu, wszedł do Kafarnaum.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Skoro wypełnił wszystkie słowa jego do uszu ludu, wszedł do Kafarnaum.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Skoro zaś wypełnił wszystkie wypowiedzi Jego do uszów ludu wszedł do Kapernaum
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po zakończeniu swojego przemówienia do ludu Jezus udał się do Kafarnaum.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy skończył <i>mówić</i> wszystkie te słowa w obecności ludzi, wszedł do Kafarnaum.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy dokończył wszystkich mów swoich przed onym ludem, wszedł do Kapernaum;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy dokończył wszystkich słów swych do uszu ludu, wszedł do Kafarnaum.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jezus dokończył wszystkich tych mów do słuchającego [Go] ludu, wszedł do Kafarnaum.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy dokończył wszystkich słów swoich do słuchającego go ludu, wszedł do Kafarnaum.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus wypowiedział wszystkie te słowa do słuchającego Go ludu, udał się do Kafarnaum.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jezus skończył przemawiać do słuchającego Go ludu, wszedł do Kafarnaum.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy skończył wszystkie swoje nauki, wygłaszane dla przyjęcia przez lud, wszedł do Kafarnaum.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus skończył mówić o tym do zasłuchanego ludu, poszedł do Kafarnaum.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy już to wszystko powiedział ludowi, wszedł do Kafarnaum.

¹⁾ <x>470 4:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли він скінчив усі свої слова до людей, що слухали його, то ввійшов до Капернаума.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Skoro uczynił pełnymi wszystkie te spływające wysłownienia czynów swoje do funkcji słuchów z zaświata ludu, wszedł do Kafarnaum.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy dokończył wszystkie swoje mowy do uszu ludu, wszedł do Kafarnaum.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skończywszy mówić do ludu, Jezua powrócił do K'far-Nachum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zakończył wszystkie swe wypowiedzi do słuchającego ludu, wszedł do Kafarnaum.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus skończył nauczać lud, powrócił do Kafarnaum.